

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР

Часть III

(доклады и сообщения о творчестве Ибн Сины)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

Махдави - Bibliographie d'Ibn Sina. Par Yahya Mahdavi, Tehran, 1954 (на перс. языке).

Rosen - Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des Affaires étrangères, I. Les Manuscrits arabes. Par Victor Rosen, St.Petersbourg, 1877.

А.Т. Тагирджанов

— РУКОПИСЬ КОММЕНТАРИЯ
АЛ-МАНАВИ К КАСЫДЕ "АЛ'АЙНИЙА" ИБН СИНЫ

Автор комментария шейх 'Абд ар-Ра'уф ал-Манави ал-Хадлāдī. Автор касиды - Абу 'Али Хусайн ибн 'Абдаллах ибн Хасан ибн 'Али Ибн Сина, известный на Востоке как "аш-Шейх ар-Ра'ис", был чрезвычайно плодовитым ученым; в некоторых источниках упоминается несколько сот его произведений.¹ К. Брокельман² приводит свыше 9С, а Шамс ад-Дин Сами³ - 80 названий.

Касыда "Ал'айнийа" Ибн Сины, известная также под названиями *قصيدة الروح* , *القصيدة الروحية* , *القصيدة النفسانية* посвящена объяснению состояния души *النفس الناطقة* , ее связи с телом и отделения от тела. Хаджжи Халифа указывает, что касыда содержит 30 бейтов,⁴ во многих списках количество бейтов - 18-21.

Начало касыды

هبط اليك من المحل الارفع ورقا' ذات تعزز وتمنع

Хаджжи Халифа и Альвардт сообщают, что шейх Мансур ал-Мисри написал на эту касыду "Тахмис", прибавив к каждому бейту по три полустихия:

يا ساطلي عن كنهه ذات اليرقع
ان كنت للاسرار لم تتطلع
اسمع فديتك يا صحيح المسمع
هبط اليك من المحل الارفع
ورقا' ذات تعزز وتمنع

К этому "Тахмису" написал комментарий Абу-л-Бақā' ал-Ахмадī.⁵ Даты его жизни и написания комментария не сообщаются. Как указал Е.Э. Бертельс, Х.А. Махфуз подготовили арабский текст касыды "Ал-'айнийа" на основе 26 источников, снабдил его обширным комментарием и издал в Тегеране в 1954 г.⁶ Мы не располагаем этим изда-

нием, поэтому не можем судить о том, написал Х.А.Махдүүз комментарий сам или использовал один из старых комментариев.

К касыде "Ал'айнийя" было написано много комментариев. В каталоге Альвардта⁷ кроме восьми комментариев, указанных и у Хаджжи Халифы, названы еще четыре (3 из них принадлежат неизвестным авторам). К.Брокельман указал списки шести комментариев, два из которых не упомянуты у Хаджжи Халифы и в каталоге Альвардта, а один - анонимный⁸.

Нам известны следующие комментарии (приводим в хронологическом порядке):

1. Наиболее ранний комментарий, согласно Брокельману и Альвардту, написал ученик Ибн Сины Абу 'Убайд 'Абдалвахид ибн Мухаммад ал-Джуджани, умерший в 450/1058 г.⁹ Хаджжи Халифа¹⁰ указывает только

عبد الواحد بن محمد متوسط
2. Комментарий عفيف الدين بن سليمان بن علي بن умершего в 690/1291 г.¹¹

3. Комментарий سليمان الماحوزي البحراني¹²

4. Комментарий ад-Дамири¹³ описан в каталоге Альвардта без сведений об авторе. Шамс ад-Дин Самий указывает, что из селения Дамир (в Египте) вышло много ученых и мухаддисов, в том числе известный ученый и шафиитский факих Кемаль ад-дин Мухаммад ибн Мухаммад Мамири, умерший в 808/1405-06 г.¹⁴ (возможно, автор комментария).

5. Комментарий الشيخ علي بن محمد البساطي منك¹⁵. Шамс ад-Дин Самий¹⁶ сообщает подробности его жизни и творчества. Имя его مولى علاء الدين بن مجد الدين محمد الشاهرودي البساطي مشهور بلقب منك, он родился в Шахруде в области Бистам в 803/1401-02 гг., учился в Герате, начал писать в юности, а потому получил прозвище "Мусаннифак". В 848/1444-45 г. уехал в Рум, был мударрисом в Конье, потом переехал в Стамбул, где умер в 855/1470-71 г. Написал более десяти комментариев на известные произведения, такие как قصيدة روحه ابن سينا

نصيدة روحه ابن سينا و تفسير كشاف و مطول аз-Замашарий, написал также тафсир на персидском языке и книги انوار الاحاديث. Комментарий к касыде "Ал'айнийя" написан в 837/1433-34 г. в медресе Шахрухия¹⁷. Хаджжи Халифа сообщает, что ученый Рума Са'ди Чалаби написал к комментарию Мусаннифака супракомментарий со многими критическими замечаниями (Са'ди Чалаби поэт и ученый, жил в Египте, умер в 922/1516 г.)¹⁸.

6. Автор комментария الشيخ داود بن عمر البعير الانطاكي родился в 950/1543-44 г. в Антакии, после учебы в разных городах

Сирии прибыл в Египет, откуда уехал в Мекку, где и умер в 1008/1599-1600 г. Он написал несколько сочинений по медицине, в том числе "Алфия" (тысячу бейтов), книгу **غاية المرام في علم الكحل** и комментарий к касыде "Ал'айнийя" Ибн Сины, который он назвал **الكحل النفيس لجلا امين الرئيس**

7. **حمين بن ابراهيم بن حمزه بن خليل** написал комментарий около 1000/1591 г., посвятив его османскому султану Мурад-хану III, правившему в 982-1003/1574-75 - 1594-95 гг.²¹

8. Комментарий **علامه سمرقندی**, о котором нет упоминания у Хаджи Халифы и в каталоге Альвардта. Об этом комментарии пишет ал-Манави, из чего следует, что он написан ранее XVI века.

9. Комментарий **سديد المعاني** упомянут и у Хаджи Халифы и в каталоге Альвардта, однако без указания даты жизни автора²². Ал-Манави в своем комментарии отметил, что Саид ас-Сам'ани следовал за Самарканди в оценке отдельных бейтов касыды; отсюда вывод - Саид Сам'ани написал ранее XVII в. до ал-Манави.

10. Комментарий **الشيخ عبد الرؤوف المناوي الحدادی** написан в конце XVI в. или начале XVII в. Ал-Манави был учеником шейха Давуда ал-Антаки, которого он называет **شيخنا** **الارب لمعرفة امثال العرب** В нашем собрании имеется также труд ал-Манави (рукопись из коллекции ат-Тантави). Умер ал-Манави в 1031/1621-22 г.²⁴

11. Хаджи Халифа упоминает **شرح نظام الدين ابي عبد الله حسين بن جمال بن الحسين الابهذي ثم القهستاني** без указания времени написания комментария и даты смерти автора. Указано, что автор привел критику Са'ди Чалаби на комментарий Мусаннифака и свои критические замечания со ссылкой на своего учителя и шейха **جلال الدين زكريا بن محمد بن عبد الله القايني والنسفي**, из чего следует, что ал-Кухистани написал свой комментарий позже супракомментария Са'ди, т.е. после 922/1516 г.

12. Хаджи Халифа упоминает еще **شرح محمد بن لطفى** который тоже критикует комментарий **موسانيفاك**. Даты жизни автора не сообщаются²⁶.

Хаджи Халифа приводит начало комментариев, что дает возможность установить, сопоставляя с другими списками, имя автора в случае отсутствия указания в данном списке.

Альвардт дает в своем каталоге описания еще трех списков (№№ 5350, 5351, 5352), авторы которых не были установлены. Один анонимный комментарий указан у Брокельмана.

Известны два комментария, написанных на персидском языке. Один из них **опубликован** "Аббас Иқбoл" ²⁷. Имя автора в комментарии не указано. "Аббас Иқбoл по орфографическим признакам отнес время написания комментария к седьмому веку хиджры (1203-1300 гг.). Комментарий дает перевод слов и значение бейтов в целом и объясняет смысл бейтов на основе стихов Корана, изречений пророка и имама "Али.

Второй комментарий написан в 1299/1881-82 г. автором **غلام حسين طبيب** Перед комментарием приведен стихотворный перевод каждого бейта на персидский язык. Начало перевода.

نزول کرد بنزدت ز عالم بالا آشیانه عزت کبوتر ورتا
Забйхулла Сафa отмечает, что некоторые бейты перевода слабы и лишены признаков красноречия ²⁸.

В собрании восточных рукописей ИВ АН Уз.ССР указана рукопись комментария к **القصيدة النفسية** Ибн Сины на таджикском языке, переписанная в 857/1458 г. ²⁹

Касыда "Ал'айнийя" переведена на турецкий язык поэтом Харйрй, который умер во время правления султана Салима II (974-982/1566-67 - 1574-75) ³⁰

Рукопись комментария ал-Манавй к касыде "Ал'айнийя" Ибн Сины хранится в собрании **рукописей** Восточного **факультета** ЛГУ под № 751 из коллекции Тантaвй, поступившей в 1871 г. Рукопись содержит 72 листа.

Начало комментария: **الحمد لله الذى يلقى الروح من امره على من يشاء من عباده... فهذا علق نفسى على القصيدة النفسية المينية... صاحبه مولانا الشيخ الرئيس ابو على بن سينا .**

Далее автор пишет, что к этой касыде было написано много комментариев, наиболее известным из них является комментарий "Аллaма-Йи Самаркандй (см. выше № 8). Ал-Манавй отметил в нем недостатки - излишняя краткость, когда нужна подробность, чрезмерная распространенность, когда требуется краткое изложение, не критическое отношение к мнениям философов, - и решил сам написать комментарий. Далее автор приводит краткие сведения об Ибн Сине, упоминает ²⁷ его произведений, в том числе **لسان**

مختصر فى العرب فى اللغة عشر مجلدات и **مختصر فى العرب فى اللغة عشر مجلدات** и др., пишет о болезни и смерти Ибн Сины в 428/1036-37 г. в возрасте 53 лет. Далее на II лл. следует **المقدمة**

В нем приведены рассуждения о ماهية النفس - о сущности души, имеются ссылки, помимо стихов Корана и изречений пророка, из Ибн Таймийа, ал-Газали, имам ар-Рази, аз-Земахшари (по этимологии слов), на суфийских авторов, таких как الشيخ محمد بن عبد الجبار الحسن النفري умершего в 354/965 г., на комментарий к его مواقف النفرية, عفيف الدين علاء الدولة ابو المكارم ركن الدين احمد, سليمان التلمساني, умершего в 736/1335-36 г., на своего шейха ал-Антакй, на Сухравардй.

На лл. 12а, 17а, 25б, 27а, 30б, 32а, 37а, 38б, 40а, 42б, 46б, 47а, 50б, 52а, 53а, 53б, 70б приведены комментарии к 20 бейтам касиды "Ал-'айнийя".

В комментарии дается этимология слов بيان اللغة, синтаксический анализ стихов - بيان الاعراب и объяснение значений бейта - بيان المعنى.

Рукопись переписана 25 раджаба II74/14 февраля 1761 г., переписчик سيد محمد بن المرحوم الحاج احمد الشهير بعبدالله در حساب المستوى بلدا والشافعي مذهبها والخلوتي طريقة.

Размер рукописи 20,5x16,5 см; имеются кустоды; европейская пагинация сделана карандашом; 21 строка; текст - 16x10; бумага - европейская, текст писан тушью, стихи - красными чернилами, часто неразборчивые, краска расплылась и бейты непонятны, некоторые из них переписаны на полях тушью; почерк - скорописный насх; переплет - картонный типа мукавва с тиснением, листы не приклеены.

¹ Е.Э.Бертельс. История персидско-таджикской литературы. М., 1960, с.119.

² C.Brockelmann, Geschichte der Arabischen Litteratur, Bd.I, Weimar, 1898, с.452-458 (далее Брокельман).

³ Шамс ад-Дин Сами قاموس الاعلام T.I, с.637.

⁴ Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi dicto e nomine Haji Khalfa, ed. G.Fluegel, vol.IV, Leipzig-London, 1845, с.543 (далее X.X.).

⁵ W.Ahlwardt. Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Bd.IV, Berlin, 1892, № 5353 (далее Альвардт).

⁶ Е.Бертельс, Ук. соч., с.118, прим.6.

- 7 Альвардт, № 5350-5352.
- 8 Брокельман, с.455-456.
- 9 Там же, с.455 и Альвардт, № 5350.
- 10 Х.Х., с.545.
- 11 Брокельман, с.455.
- 12 Там же, с.455.
- 13 Альвардт, № 5348.
- 14 Ш.Самӣ, Ук. соч., т.IV, с.2163.
- 15 Х.Х., с.544.
- 16 Ш.Самӣ, Ук. соч., т.VI, с.4312.
- 17 Ш.Самӣ, Ук. соч., с.2163.
- 18 Х.Х., с.544.,
- 19 Ш.Самӣ, Ук. соч., т.III, с.2573.
- 20 Х.Х., с.545.
- 21 Там же.
- 22 Брокельман, с.455 и Х.Х., с.545.
- 23 Х.Х., с.544, Ш.Самӣ, Ук. соч., т.III.
- 24 Альвардт, I, с.412.
- 25 Х.Х., с.545.
- 26 Там же.
- 27 Аббас Икбал شرح قصيدة عينه اهن سيناء ، مجلة دانشكده ادبيات
первый год издания, № 4, Тегеран, 1323/1944,
с.14-29.
- 28 Забихулла Сафа تاريخ ادبيات در ايران т.I,
Тегеран, 1335/1956, с.312-314.
- 29 Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР,
т.II, под редакцией и при участии А.А.Семенова. Ташкент, 1954,
с.24, № 760.
- 30 Ш.Сами, Ук. соч.